

21. dubna 2020

OTEVŘENÝ DOPIS

Všem vládám v Evropě,

jménem Evropské asociace právních tlumočnicků a překladatelů EULITA bych chtěla vyjádřit můj hluboký zármutek nad ztrátou na životech a všemi těžkostmi, které v současné době Vaše vlády a Vaše země prožívají v důsledku epidemie COVID-19. Pandemie se vyvinula v bezprecedentní krizi, která má ničivý účinek na nás všechny.

V této souvislosti bych Vás chtěla upozornit na situaci soudních tlumočnicků a překladatelů, kteří byli vážně zasaženi přerušením práce podniků a soudů v důsledku pandemie. V souvislosti s tím, jak jednotlivé země přijímaly restriktivní opatření, ocitli se mnozí profesionální tlumočníci bez práce, protože jejich zakázky byly zrušeny nebo výrazně omezeny. Pro mnohé znamená současná situace 100% ztrátu příjmů v této v jiných letech velmi vytižené jarní sezóně, a to bez jasných vyhlídek na to, jak by se mohla situace v EU vyvíjet ve druhé polovině roku.

EULITA si je vědoma toho, že všechny vlády v Evropě přijímají opatření na pomoc podnikům a jejich zaměstnancům, aby zmírnily dopad této bezprecedentní krize. Avšak povšimli jsme si, že v některých zemích přijímaná opatření nezohledňují tlumočnický a překladatelský pracovní sektor jako osoby samostatně výdělečně činné, kteří tedy nepožívají žádné ochrany a naléhavě potřebují podporu.

Proto EULITA důrazně vyzývá všechny evropské vlády, aby se tímto problémem zabývaly a rozšířily opatření finanční podpory i na tlumočnický a překladatelský sektor, aby jim tak pomohly čelit důsledkům pandemie COVID-19. Dále jménem EULITA vyzývám všechny vlády, aby podpořily a doporučily státním institucím, aby se snažily přizpůsobit současným okolnostem a, kdykoli je to možné, využívaly služeb tlumočnicků a překladatelů pracujících vzdáleně z domova namísto rušení jejich zakázek. Chtěla bych také všem připomenout, že současná tragická situace by neměla být zneužita jako omluva pro porušování práva na spravedlivý soudní proces.

Vyzýváme všechny vlády, aby přijaly okamžitá a rozhodná opatření na ochranu profese soudních tlumočnicků a překladatelů.

S úctou,

Daniela Amodeo

Předsedkyně Evropské asociace právních tlumočnicků a překladatelů EULITA